A quien Dios quiere bien la perra le parirá lechones. Una mirada a las paremias zoomorfas cubanas desde sus valores didácticos

Lic. Geisy Labrada Hernández

Universidad de Holguín

E-mail: glabradahernandez@gmail.com

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0001-6303-8290>

**Resumen:**

El trabajo constituye uno de los resultados parciales de la tesis doctoral en curso “La variación de las unidades fraseológicas zoomorfas cubanas en el español de Cuba y España. Propuesta de traducción al inglés”, perteneciente a los programas de Doctorado en Ciencias Lingüísticas de la Universidad de Oriente (Cuba) y Traductología, Traducción Profesional y Audiovisual de la Universidad de Alicante (España). En él se analiza una muestra de 30 paremias zoomorfas de uso en Cuba, o sea, expresiones que emplean el nombre, una cualidad o una acción propia de un animal para referirse a características, conductas y comportamientos humanos. Dichas expresiones han sido extraídas de una base de datos integrada por 639 zoomorfismos de uso actual en Cuba, obtenidos a través de la observación científica, el vaciado de diccionarios, cuestionarios y sitios web cubanos a través de la plataforma webcorp.org.uk. Entre los principales resultados del análisis destaca el predominio de paremias basadas en el zoónimo *perro*, así como la presencia de un considerable número de variantes para cada unidad, sobre todo a partir del cambio de extensión debido a la adición u omisión de constituyentes. Como parte de las cualidades o defectos más conceptualizados por las paremias zoomorfas cabe destacar la laboriosidad, la bondad, la repetición de patrones negativos familiares, la mentira, la educación cívica, etc. Se confirma, así, la autoridad implícita de las paremias, lo que les confiere, con frecuencia, un carácter didáctico, dada su larga tradición socio-cultural como elementos legitimadores de conductas, hábitos y comportamientos.

**Palabras clave:** zoomorfismo, paremias, fraseología, español de Cuba